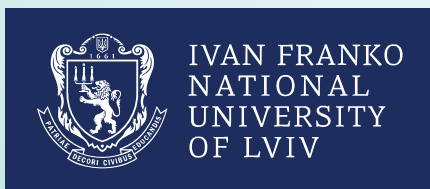


UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine

LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES

Université de Lviv
08-09 avril 2021



INSTITUT
FRANÇAIS
UKRAINE



UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

«LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

les 08-09 avril 2021

Lviv
Vydavnytstvo PAIS
2021

Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

Mohamed KETATA (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

Comité scientifique:

Krzysztof BOGACKI (Université de Varsovie, Pologne)

Lubomyr BORAKOVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

Luc CANAUTTE (Haute École Robert Schuman, Belgique)

Nicolas FACINO (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Olena KAGANOVSKA (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Malvina MARINASHVILI (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

Frédéric LAMANTIA (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

Marinela PETROVA (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

Paul SOULIGOUX (Institut Français de l'Ukraine)

Zoya VOYTENKO (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

Le niveau d'IL-1 β pro-inflammatoire dans le groupe 1 était de 11,21 \pm 4,54 pg/ml, dans le groupe 2 - 4,57 \pm 3,43 pg/ml, et dans le groupe témoin - 3,76 \pm 1,25 pg/ml; (p<0,05). Le niveau d'IL-6 dans le groupe 1 était de 7,06 \pm 3,87 pg/ml, dans le groupe 2 - 5,87 \pm 2,32 pg/ml et dans le groupe témoin - 4,72 \pm 1,34 pg/ml ; (p<0,05). Le niveau d'IL-10 anti-inflammatoire dans le groupe 1 était de 33,04 \pm 10,56 pg/ml, dans le groupe 2 - 14,72 \pm 6,12 pg/ml, et dans le groupe témoin - 9,94 \pm 4,69 pg/ml, p<0,05.

Conclusions. Chez les patients atteints de maladie coronarienne et de FA persistante, l'activité de l'inflammation chronique est plus élevée que chez les patients sans arythmie, ce qui est confirmé par des différences significatives entre les niveaux de RF-CRP, IL-1 β , IL-6 et IL-10. Les résultats de la recherche sont complétés par des données sur la théorie de l'inflammation systémique chronique comme déclencheur non seulement pour le développement de lésions athérosclérotiques, mais aussi pour le développement ultérieur des arythmies cardiaques.

Caractéristiques de la formation à distance à l'aide de visioconférences

Olena Khmel, Oleksandr Khudyakov, Yulia Kozlova
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DPP)

En ce qui concerne la nécessité de l'enseignement à distance, y compris l'utilisation de la visioconférence, un certain nombre de questions se posent à la fois sur le plan technique et pédagogique. Le format de la visioconférence est pratique pour les micro-conférences et les consultations. Afin d'optimiser la mise en oeuvre des cours pratiques «en ligne», nous proposons une méthodologie «enquête par phases», qui consiste en une enquête séquentielle de petits sous-groupes d'élèves (3 personnes), distingués par la performance académique. La communication avec trois étudiants ayant approximativement le même niveau de connaissances nous semble être beaucoup plus efficace qu'une visioconférence standard avec 12 à 14 participants.

Les enseignants du Département de physiologie pathologique de l'établissement d'État «L'Académie de Médecine de Dnipropetrovsk du Ministère de la Santé d'Ukraine» ont organisé une série de visioconférences dans le cadre du processus éducatif. Les conférences ont été suivies par des étudiants étrangers parlant anglais et français. Quatre groupes de 52 personnes ont été sélectionnés. Dans chaque groupe les étudiants étaient divisés en 3 sous-groupes: le premier sous-groupe était constitué des étudiants à haut rendement scolaire, le deuxième - des étudiants ayant un bon rendement scolaire, dans le troisième sous-groupe ont été mis les étudiants à faible rendement scolaire: en moyenne 3-4 étudiants dans un sous-groupe. On a formulé des questions de manière standard, aucun temps n'a été accordé pour réfléchir aux réponses, l'évaluation s'effectuait selon un système en cinq points. Tout d'abord, les étudiants du 1^{er} sous-groupe ont été interrogés, puis ceux du deuxième et enfin ceux du troisième.

Cette méthodologie de visioconférence nous a permis d'évaluer objectivement le degré de préparation des étudiants. Les participants du premier sous-groupe ont répondu plus clairement, plus rapidement et n'ont pas eu besoin de clarification supplémentaire, ce qui ne peut pas être dit des étudiants de deux autres sous-groupes. La méthodologie proposée a permis de déterminer plus clairement ce qui intéresse les étudiants le plus et ce qu'ils voient comme des difficultés. Les résultats du troisième sous-groupe ont montré que ces étudiants ont besoin d'une assistance méthodologique supplémentaire et plus de temps d'études. La comparaison des données obtenues ne peut pas encore être traitée au moyen des méthodes statistiques, mais les résultats préliminaires nous ont permis de tirer un certain nombre de conclusions.

Afin d'augmenter l'importance pédagogique de la visioconférence, il est nécessaire de diviser conditionnellement les groupes d'étudiants en sous-groupes (au moyen de 3 personnes) en fonction des résultats scolaires et de procéder à une évaluation des connaissances séparément, par étapes.

Les étudiants des sous-groupes à haut rendement scolaire ont montré un plus grand intérêt pour la leçon, leur préparation a été meilleure et a permis de discuter d'un plus large éventail de questions.

Les étudiants du troisième sous-groupe ont besoin d'informations supplémentaires et d'un soutien méthodologique et nécessitent beaucoup plus de temps.

Une expérience d'apprentissage du FLE à distance

Anzhélika Kikalo

(Université Nationale d'Oujgorod, DFLE)

Dans un contexte de renouveau de la pédagogie universitaire nous voulons présenter une expérience récente du processus d'apprentissage du FLE à distance, exigée par la réalité de la pandémie.

Il est à noter que les travaux pratiques du français première et deuxième langue étrangère ont été organisés par l'intermédiaire des outils numériques. Le contenu des cours et les devoirs ont été chargés sur le site de l'enseignement à distance (moodle) de notre Université, le travail en groupe s'est produit sur les plateformes de zoom, de skype, le travail individuel via Viber (les étudiants ont envoyé de nombreuses vidéos où ils parlaient d'un sujet proposé ou choisi par eux-mêmes). Ils étaient incités à trouver de l'information audio et vidéo sur des chaînes françaises. Même les règles des manuels étaient doublées par des commentaires vidéo par des locuteurs natifs. Comme le nombre d'étudiants dans les groupes n'est pas grand, cela a permis d'introduire des conversations individuelles (d'une durée de 25-30 minutes, deux fois par semaine) en régime téléphonique ou de skype « apprenant – enseignant ».

En raison du confinement, les étudiants sentent le manque des interactions directes habituelles et ont inventé plusieurs astuces pour «se rapprocher les uns aux autres». Ainsi,